

一個被帶走，一個被留下

「一個被帶走，一個被留下。」這句話出自瑪竇福音 24 章 40-41 節。完整的經文是：「那時，兩個人同在田間，一個被接去，一個卻被遺棄；兩個女人同在磨旁推磨，一個被接去，一個卻被遺棄。」這兩節經文被用作「被提」（rapture）這個說法的基礎。這是什麼？「被提」是一些基督新教徒的信仰，他們認為自己將從世界末日之前的大災難中得救。他們相信耶穌會把他們接到天堂，以躲避大災難，而其餘的人類則必須在其中受苦。

「被提」是由一位名叫若望・納爾遜・達比（John Nelson Darby）的愛爾蘭傳道人在 1827 年至 1833 年左右發展出來的。他透過寫作和旅行推廣了這個教導。一位名叫賽勒斯・司可福（Cyrus Scofield）的美國新教徒在 1909 年透過他的《司可福串珠聖經》（Scofield Reference Bible）中，進一步推廣了這個信仰。在 20 世紀後期，透過像霍爾・林賽（Hal Lindsey）這樣的流行作家以及《末日迷蹤》（Left Behind）書籍和電影，它在福音派信徒中進一步傳播。今天，甚至一些天主教徒也被說服相信「被提」。



「被提」是對瑪竇福音 24 章 40-41 節的嚴重誤解。那麼，天主教對這兩節經文的解釋是什麼呢？耶穌用洪水的比喻，將末世與洪水之前的那段時期進行比較：「他們沒有覺察，直到洪水來了，把他們都捲去了；人子的來臨，也必要這樣。」（瑪竇 24:39）在諾厄的時代，是那些不義的人被「捲去」或「帶走」——他們被洪水毀滅了，而諾厄和他的家人被「留下」或從洪水中得救。因此，被「帶走」應理解為被帶去接受審判和毀滅，而被「留下」應理解為被保留以繼承天國。然而，「被提」的支持者顛倒了它真正的含義：那些被「帶走」的是將得救的人，而那些被「留下」的是將被毀滅的人。其實，當耶穌說有些人會被「帶走」時，祂不是在談論忠信的基督徒；反之，祂是在談論不虔誠的人。放在正確的語境中，耶穌是在談論即將來到的對罪人的審判，而不是基督徒的獲救。

這段福音更重要的訊息是：「所以，你們要醒寤，因為你們不知道：你們的主人在那一天要來。」（瑪竇 24:42）這是一個警告，告誡人們要做好準備；這段福音呼籲我們要時刻保持靈性上的警覺和準備，因為沒有人知道主來臨的具體日子或需要等待多久。它強調對於那些沒有準備的人來說，審判將是突然和令人吃驚的。在路加福音中，耶穌勸勉祂的門徒要警醒：「你們應當時時醒寤祈禱，為使你們能逃脫即將發生的這一切事，並能立於人子之前。」（路加 21:36）這裡，逃脫災難不是逃跑，而是留下來並有力量抵擋它們。災難是緊迫的，這意味著它們即將發生，不可避免，並且需要我們立刻注意。耶穌沒有說祂

耶穌聖名華人天主堂

THE HOLY NAME of Jesus CHINESE CATHOLIC MISSION

5395 Light Circle NW, Norcross GA 30071 678-691-3261 hnojatl.org

每週公告 Weekly Bulletin

2025 年十一月三十日 November 30, 2025

會來把他們帶走，以平息他們的恐懼，而是指示祂的門徒要醒寤，並祈禱獲得力量以抵擋災難。

這裡的重大問題是：我們應該如何為主的來臨做準備？耶穌告訴祂的門徒：「你們應當謹慎，免得你們的心為宴飲沉醉，及人生的掛慮所累時，那意想不到的日子臨於你們；因為那日子有如羅網，臨於全地面的一切居民。」（路加 21:34-35）對我來說最應該注意的是，耶穌如何將「人生的掛慮」與「宴飲沉醉」相提並論。有時，當我們太過捲入人生的掛慮時，我們就無法清晰思考並專注於重要的事情——我們就像醉酒的人一樣生活。在羅馬書第十三章，聖保祿告訴我們：「黑夜深了，白日已近。」（羅馬書 13:12）「黑夜深了」意味著靈性黑暗和罪惡的時期即將結束，因為救恩的「白日」，即基督的再度來臨，已經臨近了。



堂區議會報告

請孩子和家長們注意：今日有主日學課程！

今年的聖母無玷始胎節日是必須參與彌撒的日子。中文彌撒將於 12 月 8 日星期一中午 12 點舉行。歡迎大家前來參與，讓我們都一起來慶祝聖母瑪利亞的節日！

我們教堂落成十週年紀念日是 2027 年 11 月 19 日。我們希望所有教友都能為教會成立 10 週年的紀念冊拍照。請向 Tommy 兄弟報名。

禱告名單：謝燕儂、卞美懿、陳堃、陳書鵬、倪玉芳、陳李霈、王俊傑、陳建新、梁陳靜和徐泰成。

彌撒時間	告解時間	查經時間
週日上午 10:30 (中文)	週日上午 9:00 至 9:30	週三上午 10:00 (中文)
週日下午 2:00 (英文)	週二下午 2:00 至 3:00	週一晚間 6:00 (英文)
	與神父預約	
週一中午 12:00 (英文)		朝拜聖體
週二中午 12:00 (英文)	傅油聖事	週日上午 9:30 至中午 12:00
週三中午 12:00 (中文)	首週日上午 10:30 彌撒之後	週二下午 1:00 至 4:00
週五中午 12:00 (英文)		
首週五晚間 7:00 (英文)		
首週六上午 10:00 (中文)		